



ARRANGEMENTS
TSHEGOFATSO MOENG
PHILIP MILLER

REUBEN T. CALUZA **THE B-SIDE**



THANK YOU!!!

for supporting the SAMRO Music Archive

Your purchase helps the composers keep composing and helps us to keep promoting our excellent creators in southern Africa.

We would love to know more about you as our customer. If you have any suggestions on how we can serve you better feel free to contact us at sheetmusic@samro.org.za.

Please be aware that there are some restrictions regarding this score.

Owning this score **does not** give you licence to perform it in public, or to record any part of it without a legally required licence. A performance licence can be obtained from SAMRO (Southern African Music Rights Organisation).

Getting a SAMRO Performance licence:

It's really not hard - simply contact

customerservices@samro.org.za

or phone them at

+27 (11) 712 8000

and SAMRO Consultants would be delighted to help you through the paperwork.

For more information on SAMRO visit www.samro.org.za and for more information on copyright in South Africa see the back page

CONTENTS

ABOUT:	pg.
Reuben T Caluza	3
Tshegofatso Moeng	3
Philip Miller	3
The IAM Project	4

SCORES: (as per the album Ruben T. Caluza The B-Side)

Track 1	Influenza	5
Track 2	Umthetho we Land Act	25
Track 3	Umbungca (Oxford Bags)	30
Track 4	Si Xhotshwa Embsebenzini	57
Track 5	Ixhegwana (Rickshaw)	68
Track 6	Wa Q'um uDalimede	86
Track 7	Ngi Tshele, Dudu	91
Track 8	Idipu eThekwini	95
Track 10	Ingoduso	108

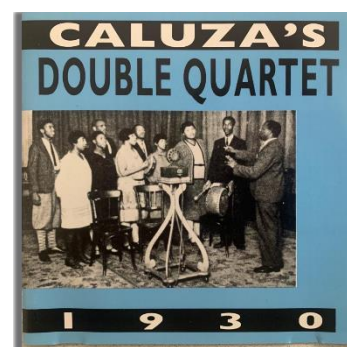
REUBEN T CALUZA



This score comes from a unique album featuring dynamic new interpretations and arrangements of songs by the prolific and popular South African composer Reuben T. Caluza (1895–1969), who was once a household name in South Africa. His music, and the messages of his songs still have strong relevance today, in the ways he innovated musical styles, and in his commentaries on everything from popular culture and topical issues of the day to workers' and civil rights. Yet, for decades his legacy has largely become buried and forgotten in the sound archives of South Africa's musical history.

This project was initiated to encourage musicians and singers to celebrate, reimagine and interpret the songs of Reuben T. Caluza, first recorded on his album *Double Quartet* in 1930.

A biography of Reuben T Caluza can be found at the website of the [New African Movement](#).



TSHEGOFATSO MOENG



Tshegofatso Moeng is singer and composer from Magong, South Africa. He received Fulbright Scholarship to study in The US for a Master of Music in Opera Performance, from the University of Maryland. In recent seasons, he performed in Mozart's *Don Giovanni*, *Blitzteins Regina* as part of the Maryland Opera Studio, Verdi's *La Traviata* with Ash Lawn Opera and as a soloist in Mahler's *Lieder eines fahrenden gesellen* with Inscape Orchestra. He has also portrayed roles of Junius & Tarquinius in Britten's *The Rape Of Lucretia* and Jupiter in Offenbach's *Orphée aux enfer* with

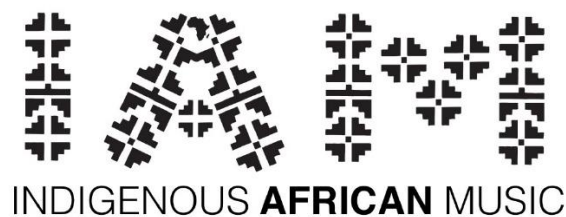
MOS. He has also been involved in productions of Mozart's *le Nozze di Figaro*, Puccini's *Turandot* and *Madame Butterfly* and gala concerts as a soloist in Europe. Mr Moeng is an avid teacher and continues to work as a private voice teacher in Johannesburg, where he currently resides.

PHILIP MILLER

Philip Miller (b.1964) is a South African composer and sound artist. His work is influenced by a range of musical genres, from contemporary electronic music and minimalism to South African choral and instrumental music. His works and collaborations cross various media, from live stage performance and film to video and sound installations, and contemporary dance.



Much of his work explores aural histories and testimonies found in both public and his own personal archives. More about Philip Miller can be found on his [website](#).



ABOUT THE IAM PROJECT

The Indigenous African Music (IAM) Project was initiated by The SAMRO Foundation to assist in the preservation of the beautiful but neglected musical riches of Africa. In 2017 the United States Ambassadors' Fund for Cultural Preservation helped the Foundation with seed funding to initiate the process of transcribing and documenting the scores for historical and cultural preservation.

As the project proceeded it became more and more apparent that, not only was the transcribing of the music helping to preserve it, but that it provided a new and intimate appreciation of the cultures, their art forms and their inherent value to humanity. The IAM team has worked with many incredible people and developed partnerships with amazing institutions like JIWE Publishers, the International Library of African Music (ILAM), the Africa Open Institute for Music, Research and Innovation, Music in Africa and many other organisations striving for the same end goal.

The project acknowledges that many transcription forms exist, but the use of Western Art music notation was justified by the fact that, around the world, practicing musicians would be able to interpret and reproduce the works (much like reading from the Western alphabet). To help the user interpret the works as accurately as possible, the IAM project has endeavoured to provide audio and video examples where possible, as well as contextual details of each work.

The vision of the IAM Project is to create a portal for all African music students, performers and consumers alike to be able to appreciate, access, perform and promote the Continent's amazing works and the cultures that generated them.

The IAM project sources its information from available archives and practitioners, but understands that a great deal of variation and possible other interpretations have existed in the IAM arena. As such, the IAM project does not claim to know everything and believes that indigenous African music should be a matter of broad consultation and dynamic growth. As such, the project is open to comments and suggestions regarding the scores. If you wish to offer your point of view, please feel free to visit www.iamtranscriptions.org to add your input.



Influenza (1918)

Composed by Reuben T. Caluza
Arrangement by Philip Miller

$\text{♩} = 110$

SOPRANO

Ngo-nya-ka ka nine-teen eigh-teen sa-qe-dwa u - ku - fa e - si

ALTO

Ngo-nya-ka ka nine-teen eigh-teen sa-qe-dwa u - ku - fa e - si

TENOR

Ngo-nya-ka ka nine-teen eigh-teen sa-qe-dwa u - ku - fa e - si

Baritone

Ngo-nya-ka ka nine-teen eigh-teen sa-qe-dwa u - ku - fa e - si

BASS

Ngo-nya-ka ka nine-teen eigh-teen sa-qe-dwa u - ku - fa e - si

Trumpet in B $\flat$

Flugelhorn

Trombone

Trombone

$\text{♩} = 110$

Piano

The musical score is written for a vocal quartet and a brass/keyboard ensemble. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Baritone, Bass) all sing the same lyrics: "Ngo-nya-ka ka nine-teen eigh-teen sa-qe-dwa u - ku - fa e - si". The instrumental parts include Trumpet in B-flat, Flugelhorn, two Trombones, and Piano. The tempo is marked as 110 beats per minute. The key signature has one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 3/4. The score is divided into two systems, with the piano part appearing in the second system.

5

S. ku-bi-za ngo ku-thi ku-yi In - flu-en - za. Ya-zi qe - da i-zi-hlo - bo

A. ku-bi-za ngo ku-thi ku-yi In - flu-en - za. Ya-zi qe - da i-zi-hlo - bo

T. ku-bi-za ngo ku-thi ku-yi In - flu-en - za. Ya-zi qe - da i-zi-hlo - bo

Bar. ku-bi-za ngo ku-thi ku-yi In - flu-en - za. Ya-zi qe - da i-zi-hlo - bo

B. ku-bi-za ngo ku-thi ku-yi In - flu-en - za. Ya-zi qe - da i-zi-hlo - bo

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

11

S. e - si zi - tha - nda - yo, a - bo Ma - ma na - bo Ba - ba no Si - si - no Bhu - ti.

A. e - si zi - tha - nda - yo, a - bo Ma - ma na - bo Ba - ba no Si - si - no Bhu - ti.

T. 8 e - si zi - tha - nda - yo, a - bo Ma - ma na - bo Ba - ba no Si - si - no Bhu - ti.

Bar. e - si zi - tha - nda - yo, a - bo Ma - ma na - bo Ba - ba no Si - si - no Bhu - ti.

B. e - si zi - tha - nda - yo, a - bo Ma - ma na - bo Ba - ba no Si - si - no Bhu - ti.

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

17

S. Kwe mnyi-mi - zi kwa-qo-thu-la a-kwa sa - la' mu-ntu, kwa - tha-thi nto-mbi

A. Kwe mnyi-mi - zi kwa-qo-thu-la a-kwa sa - la' mu-ntu, kwa - tha-thi nto-mbi

T. 8 Kwe mnyi-mi - zi kwa-qo-thu-la a-kwa sa - la' mu-ntu, kwa - tha-thi nto-mbi

Bar. Kwe mnyi-mi - zi kwa-qo-thu-la a-kwa sa - la' mu-ntu, kwa - tha-thi nto-mbi

B. Kwe mnyi-mi - zi kwa-qo-thu-la a-kwa sa - la' mu-ntu, kwa - tha-thi nto-mbi

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

22

S. ne si-siz- wa. Kwa zi-khe-the'-e - zi - nhle__kwa tha-tha na-ma bhu - ngu a

A. ne si-siz- wa. Kwa zi-khe-the'-e - zi - nhle__kwa tha-tha na-ma bhu - ngu a

T. 8 ne si-siz- wa. Kwa zi-khe-the'-e - zi - nhle__kwa tha-tha na-ma bhu - ngu a

Bar. ne si-siz- wa. Kwa zi-khe-the'-e - zi - nhle__kwa tha-tha na-ma bhu - ngu a

B. ne si-siz- wa. Kwa zi-khe-the'-e - zi - nhle__kwa tha-tha na-ma bhu - ngu a

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

27

S. ye bhu-ke - ka ka - hle. Kwa tha-tha ma - jo - ngo - si kwa tha-tha na - ma

A. ye bhu-ke - ka ka - hle. Kwa tha-tha ma - jo - ngo - si kwa tha-tha na - ma

T. 8 ye bhu-ke - ka ka - hle. Kwa tha-tha ma - jo - ngo - si kwa tha-tha na - ma

Bar. ye bhu-ke - ka ka - hle. Kwa tha-tha ma - jo - ngo - si kwa tha-tha na - ma

B. ye bhu-ke - ka ka - hle. Kwa tha-tha ma - jo - ngo - si kwa tha-tha na - ma

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

32

S. tshi - tshi kwa tha-thi zi-ngo - du - so e - za-ze-te-nji - si-we. kwa tha-tha na-ma

A. tshi - tshi kwa tha-thi zi-ngo - du - so e - za-ze-te-nji - si-we. kwa tha-tha na-ma

T. 8 tshi - tshi kwa tha-thi zi-ngo - du - so e - za-ze-te-nji - si-we. kwa tha-tha na-ma

Bar. tshi - tshi kwa tha-thi zi-ngo - du - so e - za-ze-te-nji - si-we. kwa tha-tha na-ma

B. tshi - tshi kwa tha-thi zi-ngo - du - so e - za-ze-te-nji - si-we. kwa tha-tha na-ma

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

38

S. tshi tshi__kwa tha-thi zi-ngo - du- so__ e - za ze te-nji - si- we. Kwa that-th'o-ma-ko-

A. tshi tshi__kwa tha-thi zi-ngo - du- so__ e - za ze te-nji - si- we. Kwa that-th'o-ma-ko-

T. tshi tshi__kwa tha-thi zi-ngo - du- so__ e - za ze te-nji - si- we. Kwa that-th'o-ma-ko-

Bar. tshi tshi__kwa tha-thi zi-ngo - du- so__ e - za ze te-nji - si- we. Kwa that-th'o-ma-ko-

B. tshi tshi__kwa tha-thi zi-ngo - du- so__ e - za ze te-nji - si- we. Kwa that-th'o-ma-ko-

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

44

S. tsha - na, ka - nye na-ba-khwe - nya - na; kwa-nga-thi ku-ne n'i - fe-lim-nya-ma

A. tsha - na, ka - nye na-ba-khwe - nya - na; kwa-nga-thi ku-ne n'i - fe-lim-nya-ma

T. 8 tsha - na, ka - nye na-ba-khwe - nya - na; kwa-nga-thi ku-ne n'i - fe-lim-nya-ma

Bar. tsha - na, ka - nye na-ba-khwe - nya - na; kwa-nga-thi ku-ne n'i - fe-lim-nya-ma

B. tsha - na, ka - nye na-ba-khwe - nya - na; kwa-nga-thi ku-ne n'i - fe-lim-nya-ma

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

49

S. phe - zu kwa lom - hla - ba. Kwa-s'o-nga - thi i - zo - la - nda i-ntom-bi ne -

A. phe - zu kwa lom - hla - ba. Kwa-s'o-nga - thi i - zo - la - nda i-ntom-bi ne -

T. phe - zu kwa lom - hla - ba. Kwa-s'o-nga - thi i - zo - la - nda i-ntom-bi ne -

Bar. phe - zu kwa lom - hla - ba. Kwa-s'o-nga - thi i - zo - la - nda i-ntom-bi ne -

B. phe - zu kwa lom - hla - ba. Kwa-s'o-nga - thi i - zo - la - nda i-ntom-bi ne -

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

54

S. nsi-zwa. Ya-ba ngco-no kwa ba - da - la, ya-ba - qe - d'a-ba - sha. A-bo Ma-ma

A. nsi-zwa. Ya-ba ngco-no kwa ba - da - la, ya-ba - qe - d'a-ba - sha. A-bo Ma-ma

T. nsi-zwa. Ya-ba ngco-no kwa ba - da - la, ya-ba - qe - d'a-ba - sha. A-bo Ma-ma

Bar. nsi-zwa. Ya-ba ngco-no kwa ba - da - la, ya-ba - qe - d'a-ba - sha. A-bo Ma-ma

B. nsi-zwa. Ya-ba ngco-no kwa ba - da - la, ya-ba - qe - d'a-ba - sha. A-bo Ma-ma

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

60

S. na-bo Ba-ba ba-shi y'in-ta - nda-ne, zi-hlu-phe-ka zi-no si-zi, zi-nga-nce-dwa mu

A. na-bo Ba-ba ba-shi y'in-ta - nda-ne, zi-hlu-phe-ka zi-no si-zi, zi-nga-nce-dwa mu

T. na-bo Ba-ba ba-shi y'in-ta - nda-ne, zi-hlu-phe-ka zi-no si-zi, zi-nga-nce-dwa mu

Bar. na-bo Ba-ba ba-shi y'in-ta - nda-ne, zi-hlu-phe-ka zi-no si-zi, zi-nga-nce-dwa mu

B. na-bo Ba-ba ba-shi y'in-ta - nda-ne, zi-hlu-phe-ka zi-no si-zi, zi-nga-nce-dwa mu

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

66

S.
ntu. no-ko na-mhla se-si kho-hla u - si-z'o - lu - khu - lu, kwa

A.
ntu. no-ko na-mhla se-si kho-hla u - si-z'o - lu - khu - lu, kwa

T.
ntu. no-ko na-mhla se-si kho-hla u - si-z'o - lu - khu - lu, kwa

Bar.
ntu. no-ko na-mhla se-si kho-hla u - si-z'o - lu - khu - lu, kwa

B.
ntu. no-ko na-mhla se-si kho-hla u - si-z'o - lu - khu - lu, kwa

Tpt.
Flug.
Tbn.
Tbn.
Pno.

71

S. ku-nje na - ke e-ndu lo____kwa ba be e - Ka - na - na____kwa thi-nxa be-hlu -

A. ku-nje na - ke e-ndu lo____kwa ba be e - Ka - na - na____kwa thi-nxa be-hlu -

T. 8 ku-nje na - ke e-ndu lo____kwa ba be e - Ka - na - na____kwa thi-nxa be-hlu -

Bar. ku-nje na - ke e-ndu lo____kwa ba be e - Ka - na - na____kwa thi-nxa be-hlu -

B. ku-nje na - ke e-ndu lo____kwa ba be e - Ka - na - na____kwa thi-nxa be-hlu -

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

76

S. phe - ka____ ba - qa-l'u-ku - zi - so - la. Kwa ku-thi nxa-be - bu sa____ be

A. phe - ka____ ba - qa-l'u-ku - zi - so - la. Kwa ku-thi nxa-be - bu sa____ be

T. 8 phe - ka____ ba - qa-l'u-ku - zi - so - la. Kwa ku-thi nxa-be - bu sa____ be

Bar. phe - ka____ ba - qa-l'u-ku - zi - so - la. Kwa ku-thi nxa-be - bu sa____ be

B. phe - ka____ ba - qa-l'u-ku - zi - so - la. Kwa ku-thi nxa-be - bu sa____ be

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

81

S. ha-mba nge-nto - ko - zo____ ba-nga-ca-ba-ngi lu - tho____ nga - ye u-Me-nzi

A. ha-mba nge-nto - ko - zo____ ba-nga-ca-ba-ngi lu - tho____ nga - ye u-Me-nzi

T. 8 ha-mba nge-nto - ko - zo____ ba-nga-ca-ba-ngi lu - tho____ nga - ye u-Me-nzi

Bar. ha-mba nge-nto - ko - zo____ ba-nga-ca-ba-ngi lu - tho____ nga - ye u-Me-nzi

B. ha-mba nge-nto - ko - zo____ ba-nga-ca-ba-ngi lu - tho____ nga - ye u-Me-nzi

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

86

S. wa - bo. Kwaphu-me-le - la la - bo a - ba-be kh - nza Ye - na____ i -

A. wa - bo. Kwaphu-me-le - la la - bo a - ba-be kh - nza Ye - na____ i -

T. wa - bo. Kwaphu-me-le - la la - bo a - ba-be kh - nza Ye - na____ i -

Bar. wa - bo. Kwaphu-me-le - la la - bo a - ba-be kh - nza Ye - na____ i -

B. wa - bo. Kwaphu-me-le - la la - bo a - ba-be kh - nza Ye - na____ i -

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

91

S. ni-ngi la-ba-nye la - fa la-phe - la kho-na l'e - hla - ne. Si - ya-ni ya - la

A. ni-ngi la-ba-nye la - fa la-phe - la kho-na l'e - hla - ne. Si - ya-ni ya - la

T. ni-ngi la-ba-nye la - fa la-phe - la kho-na l'e - hla - ne. Si - ya-ni ya - la

Bar. ni-ngi la-ba-nye la - fa la-phe - la kho-na l'e - hla - ne. Si - ya-ni ya - la

B. ni-ngi la-ba-nye la - fa la-phe - la kho-na l'e - hla - ne. Si - ya-ni ya - la

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

96

S. nsi - zwa, si - ya - ni ya - la nto - mbi, mu -

A. nsi - zwa, si - ya - ni ya - la nto - mbi, mu -

T. nsi - zwa, si - ya - ni ya - la nto - mbi, mu -

Bar. nsi - zwa, si - ya - ni ya - la nto - mbi, mu -

B. nsi - zwa, si - ya - ni ya - la nto - mbi, mu -

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

99

S. sa - n'u - ku - vu - me - l'i - nhli - zi - yo ngo - ba a - yi - gca - li.

A. sa - n'u - ku - vu - me - l'i - nhli - zi - yo ngo - ba a - yi - gca - li.

T. 8 sa - n'u - ku - vu - me - l'i - nhli - zi - yo ngo - ba a - yi - gca - li.

Bar. sa - n'u - ku - vu - me - l'i - nhli - zi - yo ngo - ba a - yi - gca - li.

B. sa - n'u - ku - vu - me - l'i - nhli - zi - yo ngo - ba a - yi - gca - li.

Tpt.

Flug.

Tbn.

Tbn.

Pno.

Umthetho we Land Act

♩ = 90

Composed by Reuben T. Caluza
Arrangement by Tshegofatso Moeng and Philip Miller

SOPRANO
Si - lu - sa-pho lwa - se Af-ri-ka. si - kha le - la i - zwe la-ki - thi. Si - lu-sa-pho

ALTO
Si - lu - sa-pho lwa - se Af-ri-ka. si - kha le - la i - zwe la-ki - thi. Si - lu-sa-pho

TENOR
Si - lu - sa-pho lwa - se Af-ri-ka. si - kha le - la i - zwe la-ki - thi. Si - lu-sa-pho

BASS
Si - lu - sa-pho lwa - se Af-ri-ka. si - kha le - la i - zwe la-ki - thi. Si - lu-sa-pho

BASS 2
Si - lu - sa-pho lwa - se Af-ri-ka. si - kha le - la i - zwe la-ki - thi. Si - lu-sa-pho

Trumpet in B♭

Trombone

Violoncello

Violoncello 2

6

SOPRANO
lwa - se Af-ri-ka. si - kha le - la i - zwe la-ki - thi. m' Zu lu no mXho sa no mSo-tho hla-nga-na - ni! m'

ALTO
lwa - se Af-ri-ka. si - kha le - la i - zwe la-ki - thi. m' Zu - lu no mXho sa no mSo-tho hla-nga-na - ni! m'

TENOR
lwa - se Af-ri-ka. si - kha le - la i - zwe la-ki - thi. m' Zu - lu no mXho sa no mSo-tho hla-nga-na - ni! m'

BASS 1
lwa - se Af-ri-ka. si - kha le - la i - zwe la-ki - thi. m' Zu lu no mXho sa no mSo-tho hla-nga-na - ni! m'

BASS 2
lwa - se Af-ri-ka. si - kha le - la i - zwe la-ki - thi. m' Zu lu no mXho sa no mSo-tho hla-nga-na - ni! m'

Tpt.

Tbn.

Vc.

Vc. 2

11

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS 1

BASS 2

Tpt.

Tbn.

Vc.

Vc. 2

Zu - lu no mXho sa_ no mSo-tho hla-nga-na - ni!_ S'kha-la nge Land Act um-the-th'o mu-bi

Zu lu_ no mXho - sa_ no mSo-tho hla-nga-na - ni...S'kha - la. Land Act, mu

Zu lu_ no mXho - sa_ no mSo-tho hla-nga-na - ni...S'kha - la. Land Act, mu



15

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS 1

BASS 2

Tpt.

Tbn.

Vc.

Vc. 2

o-wa-we - le-lwa a - ma - nxu - sa. e - yo-kha-le lwa thi - na lu-hla - nga u - ku-ba si-li

o-wa-we - le lwa a - ma - nxu - sa. e - yo-kha-le lwa thi - na lu-hla - nga u - ku ba si-li

o-wa-we - le-lwa a - ma - nxu - sa. e - yo-kha-le lwa thi - na lu-hla - nga u - ku-ba si-li

bi lwa - a - ma - nxu - sa... E-yo kha le- lwa thi - na u - si-li

bi lwa - a - ma - nxu - sa... E-yo kha le- lwa thi - na u - si-li

20

SOPRANO

the - nge ili - zwe. 'kha - le l'i nga ne za - wo-ba - ba. e - zi li ham - bi-le 'zwe - ni,

ALTO

the - nge ili - zwe. 'kha - le l'i nga ne za - wo-ba - ba. e - zi li ham - bi-le 'zwe - ni,

TENOR

the - nge ili - zwe. 'kha - le l'i nga ne za - wo-ba - ba. e - zi li ham - bi-le 'zwe - ni,

BASS 1

the-nge ili - zwe. Si - kha-le - l'i - nga - ne, e - zi - li - ham - bi-le 'zwe ni,

BASS 2

the-nge ili - zwe. Si - kha-le - l'i - nga - ne, e - zi - li - ham - bi-le 'zwe ni,

Tpt.

Tbn.

Vc.

Vc. 2

25

SOPRANO

'zi nge - na - nda - wo yo - ku - hla - la e - li - zwe - ni lo - kho - kho - be - thu. S'kha - la

ALTO

'zi nge - na - nda - wo yo - ku - hla - la e - li - zwe - ni lo - kho - kho - be - thu.

TENOR

'zi - nge - na - nda - wo yo - ku - hla - la e li - zwe - ni lo - kho - kho - be - thu.

BASS 1

'zi - nge - na - nda - wo yo - hla - la - lo - kho - kho - be - thu. S'kha - lan - nge

BASS 2

'zi - nge - na - nda - wo yo - hla - la - lo - kho - kho - be - thu. S'kha - la - nge

Tpt.

Tbn.

Vc.

Vc. 2

p

31

SOPRANO

Land Act S'kha-la Land Act S'kha-la Land Act S'kha-la Land Act

ALTO

S'kha-la Land Act S'kha-la Land Act

TENOR

8

BASS 1

Land um - the o - mu S'kha - la nge Land um - the o - mu S'kha

BASS 2

Land Act um - the - tho o - mu - bi. S'kha-la nge Land Act um - the - tho o - mu - bi.

Tpt.

Tbn.

Vc.

Vc. 2



38

SOPRANO

S'kha - la Land Act S'kha - la Land Act

ALTO

S'kha - la Land Act S'kha - la Land Act

TENOR

8

BASS 1

S'kha - la Land Act

lan nge Land um - the o - mu S'kha

BASS 2

S'kha - la nge Land Act um - the - tho o - mu - bi.

Tpt.

Tbn.

Vc.

Vc. 2

42

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS 1

BASS 2

Tpt.

Tbn.

Vc.

Vc. 2

S'kha - la Land Act S'kha - la Land Act

lan nge Land um - the o - mu

S'kha - la nge Land Act um - the - tho o - mu - bi.

gliss.

gliss.

Ubungca (Oxford Bags)

Composer by Reuben T. Caluza
Arr. Philip Miller and Tshegofatso Moeng

♩ = 62

The musical score is arranged in a system of ten staves. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Baritone, Bass) and the instrumental parts (Trumpet in B♭, Trombone, Trombone 2, Double Bass) are all in the key of B-flat major (three flats) and 4/4 time. The tempo is marked as ♩ = 62. The score is divided into three measures. The first measure contains the lyrics 'nxa ni - va-' for the Alto and Tenor parts. The second measure contains the lyrics 'ka - she - la e - The kwi - ni,' for the Alto and Tenor parts. The third measure contains the lyrics 'ni - yo - zi -' for all vocal parts. The instrumental parts (Trumpet in B♭, Trombone, Trombone 2, Double Bass) play a rhythmic pattern in the third measure, marked with *mp* (mezzo-piano) and *pizz* (pizzicato).

SOPRANO

ALTO

TENOR

BARITONE

BASS

Trumpet in B♭

Trombone

Trombone 2

Double Bass

ni - yo - zi -

nxa ni - va- ka - she - la e - The kwi - ni, ni - yo - zi -

ni - yo - zi -

ni - yo - zi -

ni - yo - zi -

ni - yo - zi -

mp

mp

mp

mp *pizz*

3

SOPRANO
bon' in - si zw'ez-pham-bi - li

ALTO
bon' in - si zw'ez-pham-bi - li Zi-nge-na zi-phu-m'e ma-ho - te - la, ne-zin-tom

TENOR
8 bon' in - si zw'ez-pham-bi - li Zi-nge-na zi-phu-m'e ma-ho - te - la ne-zin-tom

BARITONE
bon' in - si zw'ez-pham-bi - li ne-zin-tom

BASS
bon' in - si zw'ez-pham-bi - li ne-zin-tom

Trumpet in B♭

Trombone

Trombone 2

Double Bass

5

SOPRANO

ALTO

TENOR

BARITONE

BASS

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

Ni-yo - bo - n'i - zin - si - zwa e -

b'e - zi-pham-bi - li. Ni-yo - bo - n'i - zin - si - zwa e -

b'e - zi - pha-mpi - li. Ni-yo - bo - n'i - zin - si - zwa e -

b'e - zi - pha-mpi - li. Ni-yo - bo-n'i - zin-si - zwa zin-si zw'ez

b'e - zi - pha-mpi - li. Ni-yo - bo-n'i - zin-si - zwa zin-si zw'ez

leggiere

leggiere

leggiere

leggiere

7

SOPRANO

ALTO

TENOR

BARITONE

BASS

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

zi-pham - bi - li zin - ge-n'e ho-te - la li - ka T. D. Zi-thi

zi-pham - bi - li zin - ge-n'e ho-te - la li - ka T. D. Zi-thi

zi-pham - bi - li zin - ge-n'e ho-te - la li - ka T. D. Zi-thi

pham - bi - li zin-nge-na ho - te - la li - ka T. D. li-ka T. D.

pham - bi - li zin-nge-na ho - te - la li - ka T. D. li-ka T. D.

10

SOPRANO
wo-za la Wai-ter ku - kho-na ku-dla ku - ni? Aku -

ALTO
wo-za la Wai-ter ku - kho-na ku-dla ku - ni? Aku -

TENOR
wo-za la Wai-ter ku - kho-na ku-dla ku - ni? Aku -

BARITONE
wo - za - la Wai-ter Ku-kho-na ku - dla ku - ni? A-ku-ba-

BASS
wo - za Wai-ter Ku-kho-na ku - dla ku - ni? A-ku-ba-

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

mf

mf

mf

12

SOPRANO
ba-le - k'u Wai-ter__'u - ku dl'o ku kho yo, Zi thi le-th'i-si - tshu lu le -

ALTO
ba-le - k'u Wai-ter__'u - ku dl'o ku kho yo, Zi thi le-th'i-si - tshu lu le -

TENOR
ba-le - k'u Wai-ter__'u - ku dl'o ku kho yo, Zi thi le-th'i-si - tshu lu le -

BARITONE
le - k'u Wai - ter 'u - ku kho - yo le - th'i-si tshu lu le-tha le

BASS
le - k'u Wai - ter 'u - ku kho - yo le - th'is' - tshu lu le-tha le

Trumpet in B $\flat$
mf

Trombone
mf

Trombone 2
mf

Double Bass
mf

15

SOPRANO
th'i-la - yi-si le - tha-no - loz' bhi-fu no-m'i-nya-ma ye - si-kla-bhu.

ALTO
th'i-la - yi-si le - tha-no - loz' bhi-fu no-m'i-nya-ma ye - si-kla-bhu.

TENOR
th'i-la - yi-si le - tha-no - loz' bhi-fu no-m'i-nya-ma ye - si-kla-bhu.

BARITONE
la - yi - si le-tha-no lo - zi - bhi - fu no-mi-nya - ye - bhu.

BASS
la - yi - si le-tha-no lo - zi - bhi - fu no-mi-nya - ye - bhu.

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

18

SOPRANO
Zi - zan - ge - z' - gu - bhu_ im - si - ko ya - se Me - ri - ka__

ALTO
Zi - zan - ge - z' - gu - bhu_ im - si - ko ya - se Me - ri - ka__

TENOR
Zi - zan - ge - z' - gu - bhu_ im - si - ko ya - se Me - ri - ka__

BARITONE
zi - zan - ge - zi - gu - bhu im - si - ko ya - se Me - ri - ka A - ba

BASS
zi - zan - ge - zi - gu - bhu im - si - ko ya - se Me - ri - ka A - ba

Trumpet in B $\flat$
p *mf*

Trombone
p *mf*

Trombone 2
p *mf*

Double Bass
p *mf*

20

SOPRANO

A-ba-nye be-fa - k'is - ta - li - ya - na__ be-ham - ba be bung-ca - za. be-zi

ALTO

A-ba-nye be-fa - k'is - ta - li - ya - na__ be-ham - ba be bung-ca - za. be-zi

TENOR

A-ba-nye be-fa - k'is - ta - li - ya - na__ be-ham - ba be bung-ca - za. be-zi

BARITONE

A-ba-nye be-fa - k'is - ta - li - ya - na__ be-ham - ba be bung-ca - za.

BASS

A-ba-nye be-fa - k'is - ta - li - ya - na__ be-ham - ba be bung-ca - za.

Trumpet in B $\flat$

subito p

Trombone

subito p

Trombone 2

subito p

Double Bass

subito p

24

SOPRANO

be - za nga - ma Ox - ford bags. Ba fa - ke ka - nye na - ma dou - ble breast coat ba - fa - ka

ALTO

'za nga - ma Ox - ford bags. ka - nye na - ma dou - ble breast coat —

TENOR

'za nga - ma Ox - ford bags. ka - nye na - ma dou - ble breast coat —

BARITONE

'za nga - ma Ox - ford bags. 'ke ka - nye na - ma dou - ble - breast coat. —

BASS

'za nga - ma Ox - ford bags. 'ke ka - nye na - ma dou - ble - breast coat. —

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

26

SOPRANO

ALTO

TENOR

BARITONE

BASS

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

'i - zi - gqo - ke zi - zim-he-nge za-ma - qha - wa__ za-ma-qha - wa__

'i - zi - gqo - ke zi - zim-he-nge za-ma - qha - wa__ za-ma-qha - wa__

'i - zi - gqo - ke zi - zim-he-nge za-ma - qha - wa__ za-ma-qha - wa__

'i - zi - gqo - ke zi - zim-he-nge za-ma - qha - wa__ za-ma-qha - wa__

'i - zi - gqo - ke zi - zim-he-nge za-ma - qha - wa__ za-ma-qha - wa__

'i - zi - gqo - ke zi - zim-he-nge za-ma - qha - wa__ za-ma-qha - wa__

'i - zi - gqo - ke zi - zim-he-nge za-ma - qha - wa__ za-ma-qha - wa__

'i - zi - gqo - ke zi - zim-he-nge za-ma - qha - wa__ za-ma-qha - wa__

28

SOPRANO

Z'ya - gi - d' - in - tom - bi___ z'ya - gi - d' in - tom - bi. ___

ALTO

Z'ya - gi - d' - in - tom - bi___ z'ya - gi - d' in - tom - bi. ___

TENOR

Z'ya - gi - d' - in - tom - bi___ z'ya - gi - d' in - tom - bi. ___

BARITONE

Zi ya - gi - da I - nto - mbi z'ya - gi - da I - nto'

BASS

Zi ya - gi - da I - nto - mbi z'ya - gi - da I - nto'

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

30

SOPRANO

ALTO

TENOR

BARITONE

BASS

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

zi-dla-ma-si-li - k'a - vu - za-yo__ na-ma bhan-d'a-khin - di - we be-zi

zi-dla-ma-si-li - k'a - vu - za-yo__ na-ma bhan-d'a-khin - di - we be-zi

zi-dla-ma-si-li - k'a - vu - za-yo__ na-ma bhan-d'a-khin - di - we be-zi

zi-dla-ma-si-li - k'a - vu - za-yo__ na-ma bhan-d'a-khin - di - we

zi-dla-ma-si-li - k'a - vu - za-yo__ na-ma bhan-d'a-khin - di - we

mf

mf

32

SOPRANO

ALTO

TENOR

BARITONE

BASS

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

mf

mf

bung-ca nje-ngom-kholwa ne_ bung-ca nge-sin zi - swa ku-kho

bung-ca nje-ngom-kholwa ne_ bung ca nge-sin zi - swa

bung-ca nje-ngom-kholwa ne_ bung-ca nge-sin zi - swa

— nje-ngo-mkho-lwa - ne zi ha-mba nje nges' zi - swa

— nje-ngo-mkho-lwa - ne zi ha-mba nje nges' zi - swa

mf

mf

34

SOPRANO

ne 'zin tom - b'ez-pham-bi-li_____ ku-kho - ne ez' fa-na no da de - nje_____ ne-zin

ALTO

'zin tom - b'ez-pham-bi- li. ez' fa-na no da de - nje_____

TENOR

'zin tom - b'ez-pham-bi- li. ez' fa-na no da de - nje_____

BARITONE

'zi - nto-mb'ez pha-mbi li_____ 'ne ez' fa-na no da de - nje_____

BASS

'zi - nto-mb'ez pha - mbi-li_____ 'ne ez' fa-na no da de - nje_____

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

36

SOPRANO
si z'e zin ga sa y'e ma kha ya I-mi - hu-qa__ ne mi go-bi Zi - - ban-ji -

ALTO
z'e zin ga sa y'e ma kha ya I-mi - hu-qa__ ne mi go-bi zi ban-ji-we

TENOR
z'e zin ga sa y'e ma kha ya I-mi - hu-qa__ ne mi go-bi zi ban-ji-we

BARITONE
z'e zin ga sa y'e ma kha ya I-mi - hu-qa__ ne mi go-bi zi-ba-nji we

BASS
z'e zin ga sa y'e ma kha ya I-mi - hu-qa__ ne mi go-bi zi-ba-nji we

Trumpet in B $\flat$
mf $\longleftarrow$ *f*

Trombone
mf $\longleftarrow$ *f*

Trombone 2
mf $\longleftarrow$ *f*

Double Bass
mf $\longleftarrow$ *f*

39

SOPRANO
w'e Sam - se - ni. I - - ba - gwi - nya - i - May - ville

ALTO
e - Sam - se - ni. si - zwa. I - ya - ba gwi - nya i - May - ville, May ville.

TENOR
e - Sam - se - ni. si - zwa. I - ya - ba gwi - nya i - May - ville, May ville.

BARITONE
e - Sa - mse - ni I - ya - ba gwi - nya i - May - ville

BASS
e - Sa - mse - ni I - ya - ba gwi - nya i - May - ville

Trumpet in B $\flat$
p *mf* *simile*

Trombone
p *mf* *simile*

Trombone 2
p *mf* *simile*

Double Bass
p *mf* *simile*

42

SOPRANO

ba-ya kha - la ba-ya lam - b'o - Ma - m'e'-kha-ya. Yek'u si - zi olu - ku - lu -

ALTO

ba-ya kha - la ba-ya lam - b'o - Ma - m'e'-kha-ya. Yek'u si - zi olu - ku - lu -

TENOR

ba-ya kha - la ba-ya lam - b'o - Ma - m'e'-kha-ya. Yek'u si - zi olu - ku - lu -

BARITONE

ba-ya kha - la ba-ya la - mb'o Ma - m'e'-kha-ya. Yek'u si - zi olu - ku - lu -

BASS

ba-ya kha - la ba-ya la - mb'o Ma - m'e'-kha-ya. Yek'u si - zi olu - ku - lu -

Trumpet in B $\flat$

mp

Trombone

mp

Trombone 2

mp

Double Bass

45

SOPRANO

lwe zin - si - zwa. Ku - - nja - ni na E - go - li Si

ALTO

lwe zin - si - zwa. ku-nja-ni na na E - go - E - go - li.

TENOR

lwe zin - si - zwa. ku-nja-ni na na E - go - E - go - li.

BARITONE

lwe zin - si - zwa. ku-nja-ni na na E - go - li,

BASS

lwe zin - si - zwa. ku-nja-ni na na E - go - li,

Trumpet in B $\flat$

mf *f* *p*

Trombone

mf *f* *p*

Trombone 2

mf *f* *p*

Double Bass

mf *f* *p*

48

SOPRANO

- - nja - ni na i's - qa - ta ba-ba je - lwe is - qa - ta

ALTO

si-nja-ni na i - si - qa - ta, go - li. ba-ba je - lwe is - qa - ta
E - go - li.

TENOR

si-nja-ni na i - si - qa - ta, ba-ba je - lwe is - qa - ta

BARITONE

si-nja-ni na i - si - qa - ta, ba-ba je - lwe is - qa - ta

BASS

si-nja-ni na i - si - qa - ta, ba-ba je - lwe is - qa - ta

Trumpet in B♭

simile *subito p*

Trombone

simile *subito p*

Trombone 2

simile *subito p*

Double Bass

simile *subito p*

51

SOPRANO

ne - si - go - fa yiwo lo - w'u-vu - zo__ wo - ku-bhu ngu-ka.

ALTO

ne - si - go - fa yiwo lo - w'u-vu - zo__ wo - ku-bhu ngu-ka.

TENOR

ne - si - go - fa yiwo lo - w'u-vu - zo__ wo - ku-bhu ngu-ka.

BARITONE

ne - si - go - fa yiwo lo - w'u-vu - zo__ wo - ku-bhu ngu-ka.

BASS

ne - si - go - fa__ yiwo lo - w'u-vu - zo__ wo - ku-bhu ngu-ka.

Trumpet in B $\flat$

mf

Trombone

mf

Trombone 2

mf

Double Bass

mf

54

SOPRANO

ALTO

TENOR

BARITONE

BASS

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

subito p

subito p

subito p

57

SOPRANO

ALTO

TENOR

BARITONE

BASS

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

60

SOPRANO

ALTO

TENOR

BARITONE

BASS

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

63

SOPRANO

ALTO

TENOR

BARITONE

BASS

Trumpet in B $\flat$

Trombone

Trombone 2

Double Bass

Zi-nge-na zi - phu-m'e ma - ho - te - la,

Zi-nge-na zi - phu-m'e ma - ho - te - la

65 **rit.**

SOPRANO
ne - zin - tom - b'e - zi - pham - bi - li.

ALTO
ne - zin - tom - b'e - zi - pham - bi - li.

TENOR
ne - zin - tom - b'e - zi - pha - mbi - li.

BARITONE
ne - zin - tom - b'e - zi - pha - mbi - li.

BASS
ne - zin - tom - b'e - zi - pha - mbi - li.

Trumpet in B $\flat$
ne - zin - tom - b'e - zi - pha - mbi - li.
multo rit. *pp*

Trombone
multo rit. *pp*

Trombone 2
multo rit.

Double Bass
multo rit.

Si Xotshwa Emsebenzini

Composed by Reuben T Caluza
Arranged by Tshegofatso Moeng and Philip Miller

$\text{♩} = 95$

SOPRANO

Ku - ve-l'in - da - ba en - ku-lu____ ba-ki - thi, i - ve-le - le - thi - na____

ALTO

Ku - ve-l'in - da - ba en - ku-lu____ ba-ki - thi, i - ve-le - le - thi - na

TENOR

$\text{♩} = 95$

Ku - ve-l'in - da - ba en - ku-lu____ ba-ki - thi, i - ve-le - le - thi - na

Baritone

Ku - ve-l'in - da - ba en - ku-lu____ ba-ki - thi, i - ve-le - le - thi - na

BASS

Ku - ve-l'in - da - ba en - ku-lu____ ba-ki - thi, i - ve-le - le - thi - na

$\text{♩} = 95$

Violoncello

p

Violoncello 2

4

S. a-bam nya - ma.____ A - bam-hlo - phe bas' khi p'em-se - ben-zi - ni.

A. a-bam nya - ma.____ A - bam-hlo - phe bas' khi p'em-se - ben-zi - ni.

T. a-bam nya - ma.____ A - bam-hlo - phe bas' khi p'em-se - ben-zi - ni.

Bar. a-bam nya - ma.____ A - bam-hlo - phe bas' khi p'em-se - ben-zi - ni.

B. a-bam nya - ma.____ A - bam-hlo - phe bas' khi p'em-se - ben-zi - ni.

Vc. *mp*

Vc.

7

S. Man-je se - be - fa- k'a - ba ku - bo. Ku - ka-de - si

A. Man-je se - be - fa-ka a - ba ku - bo. Ku, — ku - ka - de

T. Man-je se - be - fa- k'a - ba ku - bo. Ku - ka-de - si

Bar. Man-je se - be - fa - ka a - ba ku - bo. Ku, — ku - ka - de

B. Man-je se - be - fa - ka a - ba ku - bo. Ku - ka-de - si

Vc. *mf* *p* *mp* *mf*

Vc.

10

S. *ba-kon-zi - li si-ku - se ben - ze - la____ ka - hle.*

A. *si - ba - kon - zi - le____ ben ze - la____ ka - hle. Ke,*

T. *ba-kon-zi - li si-ku - se ben - ze - la____ ka - hle.*

Bar. *si - ba - kon - zi le____ ben ze - la____ ka - hle. Ke,*

B. *ba-kon-zi - li si-ku - se ben - ze - la____ ka - hle.*

Vc. *mp p mf pp*

Vc.

13

S. *Ke-phe nam-hla a-bam-nya - ma ba-xo-sh'em-se - ben-zi -*

A. *— ke-phe nam - hla a-bam- nya - ma — em-se - ben*

T. *Ke-phe nam-hla a-bam-nya - ma ba-xo-sh'em-se - ben-zi -*

Bar. *— ke-phe nam - hla a-bam- nya - ma — em-se - ben*

B. *Ke-phe nam-hla a-bam-nya - ma ba-xo-sh'em-se - ben-zi -*

Vc. *mp mf p*

Vc.

16

S. *- ni. Ba - xo-tshi - we e - The-kwi - ni*

A. *- zi - ni ba - xo-tshi - we e - The-kwi - ni ba - xo-tshi -*

T. *- ni. Ba - xo-tshi - we e - The-kwi - ni ba - xo-tshi -*

Bar. *- zi - ni Ba - xo-tshi - we e - The-kwi - ni*

B. *- ni. Ba - xo-tshi - we e - The-kwi - ni*

Vc. *mf pp mp*

Vc.

19

S. 
ba-xo-tshi-we e- Go - li. A - ba-ni-ngi ba-ya-zu - la

A. 
we e- Go - li. A - ba-ni-ngi ba ya - bu - za ngo-ku - swe

T. 
we e- Go - li. A - ba-ni-ngi ba- ya - bu - za ngo - ku swe

Bar. 
ba-xo-tshi-we e- Go - li. A - ba-ni-ngi ba-ya-zu - la

B. 
ba-xo-tshi-we e- Go - li. A - ba-ni-ngi ba-ya-zu - la

Vc. 


23

S. ngo - ku-swe - la um - se - ben - zi. Ke - pha no - ko

A. la um - se - ben - zi. Ke - pha - no - ko, ke - pha - no -

T. la um - se - ben - zi. Ke - pha - no - ko, ke - pha - no -

Bar. ngo - ku-swe - la um - se - ben - zi. Ke - pha no - ko

B. ngo - ku-swe - la um - se - ben - zi. Ke - pha no - ko

Vc.

Vc.

26

S. i - ma - li a - bas-khi - ph'em - se - ben - zi - ni.

A. ko a - bas - kho - ph'e em se - ben - zi - ni.

T. ko a - bas - kho - ph'e em se - ben - zi - ni.

Bar. i - ma - li a - bas-khi - ph'em - se - ben - zi - ni.

B. i - ma - li a - bas-khi - ph'em - se - ben - zi - ni.

Vc. *mp* *mf* *p* *mp*

Vc.

29

S. Ba zos' bo - pha nxa - i - nge - ko.

A. Ba, ba - zi - bo - pha nxa - i - nge - kho.

T. Ba, ba - zi - bo - pha nxa - i - nge - kho

Bar. Ba zos' bo - pha nxa - i - nge - kho.

B. Ba zos' bo - pha nxa - i - nge - kho.

Vc. *mp* *mf*

Vc. *mp* *mf*

31

S. Si - zo - sho - na - phi ba - ki - thi?

A. Si - zo - sho - na - phi ba - ki - thi?

T. Si - zo - sho - na - phi ba - ki - thi?

Bar. Si - zo - sho - na - phi ba - ki - thi?

B. Si - zo - sho - na - phi ba - ki - thi?

Vc. *mp* *mf* *pp*

Vc.

Ixhegwana

Composed by Reuben T Caluza
Arranged by Philip Miller and Tshegofatso Moeng

♩ = 75

SOPRANO

ALTO

TENOR

BARITONE

BASS

♩ = 75

Trumpet in B♭

Trombone

Trombone

♩ = 75

Contrabass

pizz. (Swung in Mbqanga Style) simile

The musical score is for a piece titled "Ixhegwana". It is composed by Reuben T Caluza and arranged by Philip Miller and Tshegofatso Moeng. The tempo is marked as quarter note = 75. The key signature has two flats (Bb and Eb). The time signature is 4/4. The score is for a vocal quartet (Soprano, Alto, Tenor, Baritone/Bass) and a brass section (Trumpet in Bb, Trombone, Trombone, Contrabass). The vocal parts have rests in the first two measures. The brass section has rests in the first two measures. The Contrabass part has a rhythmic pattern in the third measure, marked "pizz. (Swung in Mbqanga Style) simile".

3

Sop. Sop. Nga-bo n'i-xhe-gwa - na lim be-th'in gu-tya - na

Alt. Alt. Nga-bo n'i-xhe-gwa - na lim be-th'in gu-tya - na

T. T. Nga-bo n'i-xhe-gwa - na lim be-th'in gu-bo

Bar. Bar. Nga-bo n'i-xhe-gwa - na lim be-th'in gu-tya - na

B. B. Nga-bo n'i-xhe-gwa - na lim be-th'in gu-tya - na

Tpt. Tpt. Nga-bo n'i-xhe-gwa - na lim be-th'in gu-tya - na

Tbn. Tbn. Nga-bo n'i-xhe-gwa - na lim be-th'in gu-tya - na

Tbn. Tbn. Nga-bo n'i-xhe-gwa - na lim be-th'in gu-tya - na

Cb. Cb. Nga-bo n'i-xhe-gwa - na lim be-th'in gu-tya - na

5

Sop. lim-hlo-phe li-the Qhwa ikhan-da ka-nye ne - zi-nya-wo.

Alt. lim-hlo-phe li-the Qhwa ikhan-da ka-nye ne - zi-nya-wo.

T. lim-hlo-phe li-the Qhwa ikhan-da ka-nye ne - zi-nya-wo, ne zi - nya-wo

Bar. lim-hlo-phe li-the Qhwa ikhan-da ka-nye ne - zi-nya-wo.

B. lim-hlo-phe li-the Qhwa i- khan - da ka-nye ne - zi-nya-wo.

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Cb.

7

Sop. i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam.

Alt. i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam.

T. i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam.

Bar. i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam.

B. Li-fa-k'i - zim-pon-do Li gco-be_ ne zi-tho

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Cb.

To Coda

9

Sop. *i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam*

Alt. *i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam*

T. *i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam*

Bar. *i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam*

B. *Li-fa-na_ no Rick - shaw ba - - ki - thi.*

To Coda

Tpt. *To Coda*

Tbn. *To Coda*

Tbn. *To Coda*

Cb. *To Coda*

11

Sop. *i-Rick-shaw lam* *i-Rick-shaw lam*

Alt. *i-Rick-shaw lam* *i-Rick-shaw lam*

T. *i-Rick-shaw lam* *i-Rick-shaw lam*

Bar. *i-Rick-shaw lam* *i-Rick-shaw lam*

B. *La-su ka_ la-ham-ba* *la qon-da_ ko rick-shaw*

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Cb.

13

Sop. 
i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw-lam i-Rick-shaw lam.

Alt. 
i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw-lam i-Rick-shaw lam.

T. 
i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw-lam i-Rick-shaw lam.

Bar. 
i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw-lam i-Rick-shaw lam.

B. 
la-tha thu Rick-shaw do - lo - - be - ni

Tpt. 

Tbn. 

Tbn. 

Cb. 

15

Sop.

Alt.

T.

Bar.

B.

Ad Lib

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Cb.

18

Tpt.

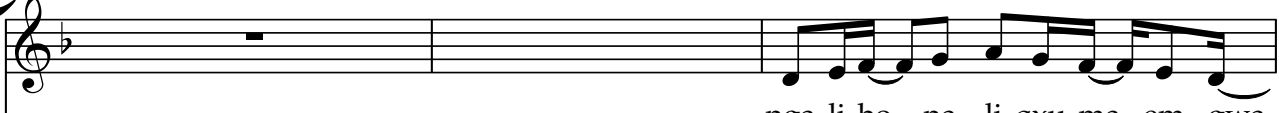
Tbn.

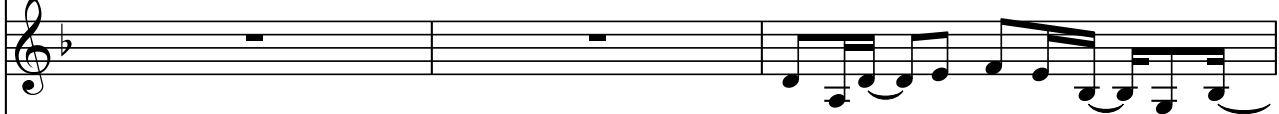
Tbn.

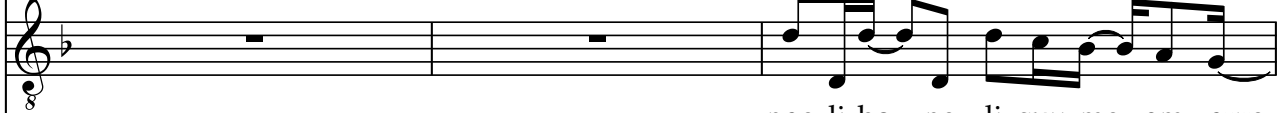
Cb.

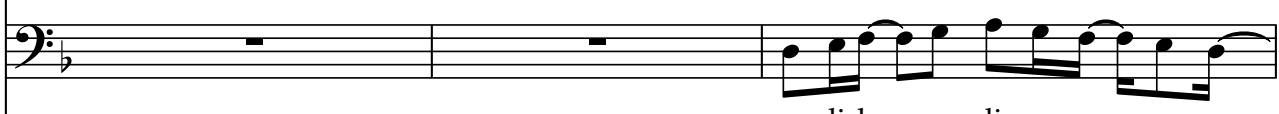
The musical score is divided into two systems. The first system covers measures 15 to 17, and the second system covers measures 18 to 20. Measures 15-17 are marked with a double bar line and a slash, indicating rests for all instruments. Measure 18 begins with a melodic line for the Contrabass (Cb.) and a rhythmic pattern for the Trombones (Tbn.) and Trombone (Tbn.).

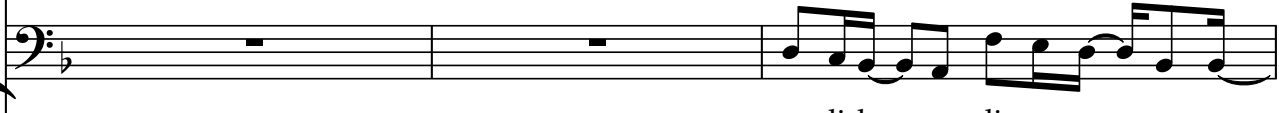
21

Sop.  nga-li-bo - na li-qxu-ma_ em - gwa

Alt.  nga-li-bo - na li-qxu-ma_ em - gwa

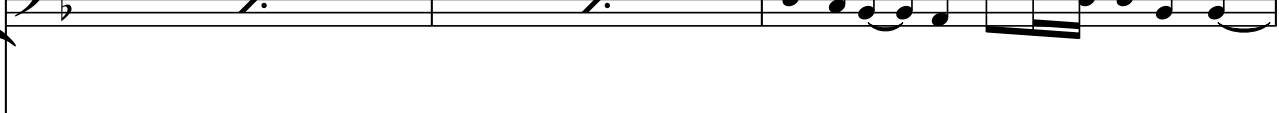
T.  nga-li-bo - na li-qxu-ma_ em - gwa

Bar.  nga-li-bo - na li-qxu-ma_ em - gwa

B.  nga-li-bo - na li-qxu-ma_ em - gwa

Tpt.  8

Tbn.  8

Tbn.  8

Cb. 

24

Sop.

Alt.

T.

Bar.

B.

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Cb.

- gwe - ni. li - ham - ba li - fu - na e - li - nga

- gwe - ni. li - ham - ba li - fu - na e - li - nga

- gwe - ni. li - ham - ba li - fu - na e - li - nga

- gwe - ni. li - ham - ba li - fu - na e - li - nga

- gwe - ni. li - ham - ba li - fu - na e - li - nga

3

26

Sop. - ba - thwa - la. Rick shaw baas

Alt. - ba - thwa - la. Rick shaw baas

T. - ba - thwa - la. Rick shaw baas

Bar. - ba - thwa - la. Rick shaw baas

B. - ba - thwa - la. O Rick-shaw nko-si

Tpt. ba - thwa - la. Rick shaw baas

Tbn. Rick shaw baas

Tbn. Rick shaw baas

Cb. 3

28

Sop. Rick - shaw Miss

Alt. Rick - shaw Miss

T. Rick - shaw Miss

Bar. Rick - shaw Miss

B. o Rick - shaw__ o miss

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Cb.

29

Sop. i - Rick - shaw lam

Alt. i - Rick - shaw lam

T. i - Rick - shaw lam

Bar. i - Rick - shaw lam

B. i - Rick - shaw lam
mi - na tha - tha we - - - na round

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Cb.

30

Sop. i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam Rick shaw baas

Alt. i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam Rick shaw baas

T. i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam Rick shaw baas

Bar. i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam Rick shaw baas

B. ————— the town. ORick-shaw nko-si

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Cb.

32

Sop. Rick shaw Miss i-Rick-shaw lam

Alt. Rick shaw Miss i-Rick-shaw lam

T. Rick shaw Miss i-Rick-shaw lam

Bar. Rick shaw Miss i-Rick-shaw lam

B. o Rick-shaw o miss mi-na tha - tha we - na round

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Cb.

D.S. al Coda $\emptyset$

34

Sop. i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam

Alt. i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam

T. i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam

Bar. i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam i-Rick-shaw lam

B. _____ the town. La-su-ka_ la-ham-ba

D.S. al Coda $\emptyset$

Tpt.

Tbn.

Tbn.

D.S. al Coda $\emptyset$

Cb.

36

rit.

Sop. *i-Rick-shaw lam* *i-Rick-shaw lam*

Alt. *i-Rick-shaw lam* *i-Rick-shaw lam*

T. *i-Rick-shaw lam* *i-Rick-shaw lam*

Bar. *i-Rick-shaw lam* *i-Rick-shaw lam*

B. *la qon-da_ ko rick-shaw* *la-tha thu Rick-shaw_____ do - lo*

rit.

Tpt. *i-Rick-shaw lam* *i-Rick-shaw lam*

Tbn. *i-Rick-shaw lam* *i-Rick-shaw lam*

Tbn. *i-Rick-shaw lam* *i-Rick-shaw lam*

rit.

Cb. *i-Rick-shaw lam* *i-Rick-shaw lam*

38

Sop. i - Rick - shaw - lam i - Rick - shaw lam.

Alt. i - Rick - shaw - lam i - Rick - shaw lam.

T. i - Rick - shaw - lam i - Rick - shaw lam.

Bar. i - Rick - shaw - lam i - Rick - shaw lam.

B. - - - be - ni

Tpt. i - Rick - shaw - lam i - Rick - shaw lam.

Tbn. i - Rick - shaw - lam i - Rick - shaw lam.

Tbn. i - Rick - shaw - lam i - Rick - shaw lam.

Cb. i - Rick - shaw - lam i - Rick - shaw lam.

Wa Q'um uDalimede

IMPORTANT for Gumboot staff.

Coloured note heads are foot stomps.

Appoggiaturas are always before the beat and denote a slap on the shoe with hand

x note heads denote 2 hand taps on leg

Composed by Reuben T. Caluza

Arrangement by Philip Miller and Tshegofatso Moeng

♩ = 65

SOPRANO

Alto

Tenor

Baritone

Bass

Gumboots

♩ = 65

Wa q'um u - da - li - me-de phans' kwen-ta - ba wo la - le - la!___

Wa q'um u - da - li - me-de phans' kwen-ta - ba wo la - le - la!___

Wa q'um u -

Wa q'um u -

Wa q'um u -

Wa q'um u -

S.

A.

T.

Bar.

B.

Gb

3

Wa q'um u - da-li me-de phans' kwen-ta-ba wo la-le-la!___

Wa q'um u - da-li me-de phans' kwen-ta-ba wo la-le-la!___

da-li me-de phans' kwen-ta-ba wo la-le-la!___

da-li me-de phans' kwen-ta-ba wo la-le-la!___

da-li me-de phans' kwen-ta-ba wo la-le-la!___

Wa q'um u -

Wa q'um u -

Wa q'um u -

Wa q'um u -

5

S. Wa q'um u - da-li me-de phans' kwen-ta bawo la-le-la!_

A. Wa q'um u - da-li me-de phans' kwen-ta bawo la-le-la!_

T. da-li me-de phans' kwen-ta bawo la-le-la!_ Wa q'um u-

Bar. da-li me-de phans' kwen-ta bawo la-le-la!_ Wa q'um u-

B. da-li me-de phans' kwen-ta bawo la-le-la!_ Wa q'um u-

Gb

7

S. Wa q'um u - da-li-me-de phans' kwen-ta-ba wo la-le-la!_

A. Wa q'um u - da-li-me-de phans' kwen-ta-ba wo la-le-la!_

T. da-li-me-de phans' kwen-ta-ba wo la-le-la!_ Wa

Bar. da-li-me-de phans' kwen-ta-ba wo la-le-la!_ Wa

B. da-li-me-de phans' kwen-ta-ba wo la-le-la!_ Wa

Gb

9

S. Wa q'um u - da - li - me - de phans' kwen - ta - ba wo la - le - la! ____

A. Wa q'um u - da - li - me - de phans' kwen - ta - ba wo la - le - la! ____

T. Q'um' u - da - li - me - de phans' kwen - ta - ba, wo, la - le - la! ____

Bar. Q'um' u - da - li - me - de phans' kwen - ta - ba, wo, la - le - la! ____

B. Q'um' u - da - li - me - de phans' kwen - ta - ba, wo, la - le - la! ____

Gb

11

S. Wa Q'um' u - da - li - me - de phans' kwen - ta - ba, wo, la - le - la! ____ Wa

A. Wa Q'um' u - da - li - me - de phans' kwen - ta - ba, wo, la - le - la! ____ Wa

T. Wa q'um u -

Bar. Wa q'um u -

B. Wa q'um u -

Gb

14

S. Q'um' u - da-li-me - de phans' kwen - ta - ba, wo, la - le - la!___

A. Q'um' u - da-li-me - de phans' kwen - ta - ba, wo, la - le - la!___

T. da-li-me-de phans' kwen-ta-ba wo la - le - la!___ Wa Q'um' u-da-li-me-de phans' kwen

Bar. da-li-me-de phans' kwen-ta-ba wo la - le - la!___ Wa Q'um' u-da-li-me-de phans' kwen

B. da-li-me-de phans' kwen-ta-ba wo la - le - la!___ Wa Q'um' u-da-li-me-de phans' kwen

Gb.

16

S. A-ji wus - ke-te!___ A-ji wus - ke-te!___ A-ji wus

A. A-ji wus - ke-te!___ A-ji wus - ke-te!___ A-ji wus

T. ta-ba, wo, la le-la!___ A-ji wus-ke-te!___ A-ji wus-ke-te!___

Bar. ta-ba, wo, la le-la!___ A-ji wus-ke-te!___ A-ji wus-ke-te!___

B. ta-ba, wo, la le-la!___ A-ji wus-ke-te!___ A-ji wus-ke-te!___

Gb.

19

S. - ke-te!_ Wa Q'um' u-da-li-me-de phans' kwen - ta - ba, wo, la le-la!_

A. - ke-te!_ Wa Q'um' u-da-li-me-de phans' kwen - ta - ba, wo, la le-la!_

T. A-ji wus-ke-te!_ A-ji wus-ke-te!_ A-ji wus-ke-te!_ Wa

Bar. A-ji wus-ke-te!_ A-ji wus-ke-te!_ A-ji wus-ke-te!_ Wa

B. A-ji wus-ke-te!_ A-ji wus-ke-te!_ A-ji wus-ke-te!_ Wa

Gb

22

S. Wa Q'um' Wa Q'um' u - da - li - me-de Wa Q'um'

A. Wa Q'um' Wa Q'um' u - da - li - me-de Wa Q'um'

T. Q'um' u - da - li - me-de phans' kwen - ta - ba, wo, la - le - la!_

Bar. Q'um' u - da - li - me-de phans' kwen - ta - ba, wo, la - le - la!_

B. Q'um' u - da - li - me-de phans' kwen - ta - ba, wo, la - le - la!_

Gb

Ngi Tshele Dudu

Composed by Reuben T Caluza

Arrangement by Philip Miller

Swung $\text{♩} = 110$

Tenor 1 $\text{♩} = 110$
Tell me Du_____ du Tell me Du_ du Do you love me?

Tenor 2
Tell me Du_____ du Tell me Du_ du Do you love me?

Bass 1
Tell me Du_____ du Tell me Du_ du Do you love me?

Bass 2
Tell me Du_____ du Tell me Du_ du Do you love me?

Double Bass $\text{♩} = 110$

5

Tenor 1

Tenor 2

Bass 1

Bass 2

Double Bass

Tell me Du du Tell me Sam-my Tell me Jim-my Do you love me?

Tell me Du du Tell me Sam-my Tell me Jim-my Do you love me?

Tell me Du du Tell me Sam-my Tell me Jim-my Do you love me?

Tell me Du du Tell me Sam-my Tell me Jim-my Do you love me?

Tell me Du du Tell me Sam-my Tell me Jim-my Do you love me?

9

Tenor 1

Tenor 2

Bass 1

Bass 2

Double Bass

Tell me Jim-my Tell me Du-du Tell me Sam-my Do you love me? Ngi

Tell me Jim-my Tell me Du-du Tell me Sam-my Do you love me? Ngi

Tell me Jim-my Tell me Du-du Tell me Sam-my Do you love me? Ngi

Tell me Jim-my Tell me Du-du Tell me Sam-my Do you love me? Ngi

Tell me Jim-my Tell me Du-du Tell me Sam-my Do you love me? Ngi

13

Tenor 1

8

tshe-le Du-du Ngi tshe-le Sam-my Ngi tshe le Jim-my U ya-ngi than-da-na?

Tenor 2

8

tshe-le Du-du Ngi tshe-le Sam-my Ngi tshe le Jim-my U ya-ngi than-da-na?

Bass 1

tshe-le Du-du Ngi tshe-le Sam-my Ngi tshe le Jim-my U ya-ngi than-da-na?

Bass 2

tshe-le Du du Ngi tshe-le Sam-my Ngi tshe le Jim-my U ya-ngi than-da-na?

Double Bass

17

Tenor 1

8

Du-du___ Du-du___ Du-du___ U ya-ngi than-da-na?

Tenor 2

8

Du-du___ Du-du___ Du-du___ U ya-ngi than-da-na?

Bass 1

Du-du___ Du-du___ Du-du___ U ya-ngi than-da-na?

Bass 2

Du-du___ Du-du___ Du-du___ U ya-ngi than-da-na?

Double Bass

21

8

Tenor 1

Sam - my____ Jim-my____ Du-du____ U ya-ngi than-da- na?

Tenor 2

Sam - my____ Jim-my____ Du-du____ U ya-ngi than-da- na?

Bass 1

Sam-my Jim-my____ Du-du____ U ya-ngi than-da- na?

Bass 2

Sam - my____ Jim-my____ Du-du____ U ya-ngi than-da- na?

Double Bass

Idipu eThekwini

Composed by Reuben T. Caluza
Arrangement by Tshegofatso Moeng and Philip Miller

♩ = 75

SOPRANO

Zi thin' in-da- ba_nge - di pu e - The-kwi-ni Ba xo shwa yi - ni a -

ALTO

Zi thin' in-da- ba_nge - di pu e - The-kwi-ni Ba xo shwa yi - ni a -

TENOR

Zi thin' in-da- ba_nge - di pu e - The-kwi-ni Ba xo shwa yi - ni a -

Baritone

Zi thin' in-da- ba_nge - di pu e - The-kwi-ni Ba xo shwa yi - ni a -

BASS

Zi thin' in-da- ba_nge - di pu e - The-kwi-ni Ba xo shwa yi - ni a -

♩ = 75

Trumpet in B♭

Trombone

Trombone 2

Double Bass

pizz

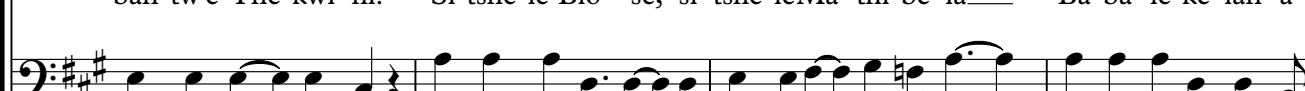
5

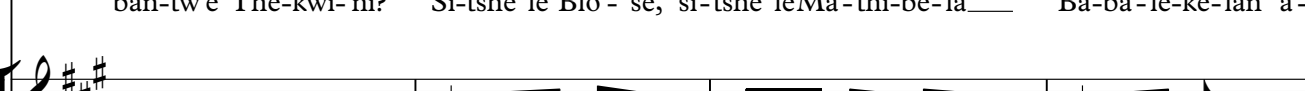
S. 
 ban-tw'e The-kwi-ni? Si-tshe le Blo - se, si-tshe leMa-thi-be-la___ Ba-ba-le-ke-lan' a -

A. 
 ban-tw'e The-kwi-ni? Si-tshe le Blo - se, si-tshe leMa-thi-be-la___ Ba-ba-le-ke-lan' a -

T. 
 ban-tw'e The-kwi-ni? Si-tshe le Blo - se, si-tshe leMa-thi-be-la___ Ba-ba-le-ke-lan' a -

Bar. 
 ban-tw'e The-kwi-ni? Si-tshe le Blo - se, si-tshe leMa-thi-be-la___ Ba-ba-le-ke-lan' a -

B. 
 ban-tw'e The-kwi-ni? Si-tshe le Blo - se, si-tshe leMa-thi-be-la___ Ba-ba-le-ke-lan' a -

Tpt. 
 Tbn. 
 Tbn. 
 Db. 

9

S.
 ban-tw'e-The - kwi- ni? Si-khi-shwa so - dwa nje ngo-ba sen-ze - ni?

A.
 ban-tw'e-The - kwi- ni? Si-khi-shwa so - dwa nje ngo-ba sen-ze - ni?

T.
 ban-tw'e-The - kwi- ni? Si-khi-shwa so - dwa nje ngo-ba sen-ze - ni?

Bar.
 ban-tw'e-The - kwi- ni? Sen - ze-ni na?__ Sen - ze-ni na?

B.
 ban-tw'e-The - kwi- ni? Si - so - ngo - ba

Tpt.
 Tbn.
 Tbn.
 Db.

12

S. sen-ze - ni kwe - la - ki - thi, A-bam-nya-ma bo-dwa

A. sen-ze - ni kwe - la - ki - thi, A-bam-nya-ma bo-dwa

T. sen-ze - ni kwe - la - ki - thi, A-bam-nya-ma bo-dwa

Bar. — kwe-la ki - thi sen - ze - ni- na?

B. se' kwe-la ki - thi kwe la ki - thi ba

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Db. 3

15

S. a-ba-nen-twa - la a-ba-na-z'a - ba - nye Sa-ku-bo-na sa -

A. a-ba-nen-twa - la a-ba-na-z'a - ba - nye Sa-ku-bo-na sa -

T. a-ba-nen-twa - la a-ba-na-z'a - ba - nye Sa-ku-bo-na sa -

Bar. sen-ze-ni- na? z'a-ba - nye

B. a - ba a - ba - nye

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Db.

19

S. ku-be - le - tha kwe-la Af - ri - ka. Zon-ke zi-zwe zi -

A. ku-be - le - tha kwe-la Af - ri - ka. Zon-ke zi-zwe zi -

T. ku-be', sa - ku-be le - tha kwe - la Af - ri - ka. Zon-ke zi-zwe zi -

Bar. ku-be', sa - ku-be le - tha A - fri - ka. zon-ke zi-zwe

B. A - fri - ka

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Db.

23 *mp*

S. hle - li ka - hle kwe-lo Kho - kho. *mp* Man-je bas-khi - pha si-nga

A. hle - li ka - hle kwe-lo Kho - kho. *mp* Man-je bas-khi - pha si-nga

T. hle - li, zi - hle-li ka - hle kwe - lo Kho-kho. *mf* Man-je bas-khi - pha si-nga

Bar. zi - hle hle-li-ka - hle kwe - lo Kho - kho. *mf* bas-khi-pha si -

B. Kwe - lo Kho - kho. *mf* bas-khi-pha si -

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Db. ³

27

S. fun - di-swa ngo-ba si-nga fa - ni na - bo Ba si-khi-phe na se mi

A. fun - di-swa ngo - ba nga si - nga-fa-ni na - bo Ba si-khi-phe na se mi

T. fun - di-swa ngo-ba si-nga fa - ni na - bo Ba si-khi-phe na se mi

Bar. nga-fun-di - swa ngo - ba si-nga fa - ni na-bo. bas' khi - phe mi

B. nga-fun-di - swa ngo - ba si-nga fa - ni na-bo. bas' khi - phe mi

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Db.

31

S. se-ben-zi - ni, ba - fa-ka ba-ku - bo. Sa-ku-bo-na sa -

A. se-ben-zi - ni ba - fa, ka - ba - ku - bo Sa-ku-bo-na sa -

T. se-ben-zi - ni, ba - fa-ka ba-ku - bo. Sa-ku-bo-na sa -

Bar. se-ben-zi - ni ba-fa-ka ba - ku - bo. Sa-ku-bo

B. se-ben-zi - ni ba-fa-ka ba - ku - bo. Sa-ku-bo

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Db.

35

S. ku-be - le - tha kwe-la Af - ri - ka. Ba-si yen-ze - l'im -

A. ku-be - le - tha kwe-la Af - ri - ka. Ba-si yen-ze - l'im -

T. ku-be', sa - ku-be-le-tha kwe - la Af - ri - ka. Ba-si yen-ze - l'im -

Bar. na, sa-ku-be-le-tha kwe - la ma A - fri - ka. im-the - tho

B. na, sa-ku-be-le-tha kwe - la ma A - fri - ka. im-the - tho

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Db.

39

S. the-tho'en-zi - ma kwe-lo Kho - kho. Si - khu - lu-me-le__we

A. the-tho'en-zi - ma kwe-lo Kho - kho. Si - khu - lu-me-le__we

T. the - tho, i - mi-the-tho'en - zi - ma kwe - la Kho-kho. Si - khu - lu-me-le__we

Bar. en - zi - ma kwe - la ma-A-fri - ka. Si - khu - lu-me-le__we

B. en - zi - ma kwe - la ma-A-fri - ka. Si - khu - lu-me-le__we

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Db.

43

S. na Ma fu - ku - ze - la! U nga da - nga - li no - ma be - kwe - thu - ka!

A. na Ma fu - ku - ze - la! U nga da - nga - li no - ma be - kwe - thu - ka!

T. na Ma fu - ku - ze - la! U nga da - nga - li no - ma be - kwe - thu - ka!

Bar. na Ma fu - ku - ze - la! U nga da - nga - li no - ma be - kwe - thu - ka!

B. na Ma fu - ku - ze - la! U nga da - nga - li no - ma be - kwe - thu - ka!

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Db.

46

S. Si-ya ni bo nga Ma - thi-be la__no-Blo-se Ngo-ku-si-za-na no - Ma-fu-ku - ze-la.

A. Si-ya ni bo -nga Ma - thi-be la__no-Blo-se Ngo-ku-si-za-na no - Ma-fu-ku - ze-la.

T. Si-ya ni bo -nga Ma - thi-be la__no-Blo-se Ngo-ku-si-za-na no - Ma-fu-ku - ze-la.

Bar. Si-ya ni bo - nga Ma - thi-be la__no-Blo-se Ngo-ku-si-za-na no - Ma-fu-ku - ze-la.

B. Si-ya ni bo -nga Ma - thi-be la__no-Blo-se Ngo-ku-si-za-na no - Ma-fu-ku - ze-la.

Tpt.

Tbn.

Tbn.

Db.

Ingoduso

Composed by Reuben T. Caluza
Arrangement by Tshogfatso Moeng and Philip Miller

$\text{♩} = 140$

SOPRANO
Si-kha -lel' um ta-ka Ba - ba. a-bam - bo-pha lem - e - Go - li____ Wa-e - zi - bi-za-ngo-ku - thi u-ngu Mqa-fi- qa-fi ye-

ALTO
Si-kha -lel' um ta-ka Ba - ba. a-bam - bo-pha lem - e - Go - li____ Wa-e - zi - bi-za-ngo-ku - thi u-ngu Mqa-fi- qa-fi ye-

TENOR

Baritone

BASS

Trumpet in B $\flat$

Trombone 1

Trombone 2

9

S.
na. Wa-bo-shwa zim-ba-ngi za-se Gau-ti - ni Gau-ti - ni____ Gau-ti - ni____ Zam-fa-kel' u-tshwa-l'en-dli-ni

A.
na. Wa-bo-shwa zim-ba-ngi za-se Gau-ti - ni Gau-ti - ni____ Gau-ti - ni____ Zam-fa-kel' u-tshwa-l'en-dli-ni

T.
Wa-bo-shwa zim-ba-ngi za-se Gau-ti - ni Gau-ti - ni____ Gau-ti - ni____ Zam-fa-kel' u-tshwa-l'en-dli-ni

Bar.
Wa-bo-shwa zim-ba-ngi za-se Gau-ti - ni Gau-ti-ni Gau-ti - ni Gau-ti-ni Gau-ti - ni____ Zam-fa-kel' u-tshwa-l'en-dli-ni

B.
Wa-bo-shwa zim-ba-ngi za-se Gau-ti - ni Gau-ti-ni Gau-ti - ni Gau-ti-ni Gau-ti - ni____ Zam-fa-kel' u-tshwa-l'en-dli-ni

Tpt.

Tbn.

Tbn.

15

S. ya - khe - za - se zi - ya-khom-bi-se - la a-ba-se-she no-no-nqa - yi. Bam - fi-kel'e-b' su -k'um - ta-ka - ba-ba bam -

A. ya - khe - za - se zi - ya-khom-bi-se - la a-ba-se-she no-no-nqa - yi. Bam - fi-kel'e-b' su -k'um - ta-ka - ba-ba bam -

T. ya - khe - za - se zi - ya-khom-bi-se - la a-ba-se-she no-no-nqa - yi. Bam - fi-kel'e-b' su -k'um - ta-ka - ba-ba bam -

Bar. ya - khe - za - se zi - ya-khom-bi-se - la a-ba-se-she no-no-nqa - yi. Bam-fi - ke - le mta-ka - ba

B. ya - khe - za - se zi - ya-khom-bi-se - la a-ba-se-she no-no-nqa - yi. Bam - fi-kel'e-b-su - k'um - ta-ka - ba-ba bam -

Tpt.

Tbn.

Tbn.



22

S. sha-ya nge-zin - du - ku. Ba-thi-ham-ba mfa-na uyi - si-ge - bhe-ngu u - the-ngi-sa ngo-tshwa - la Wa-shi

A. sha-ya nge-zin - du - ku. Ba-thi-ham-ba mfa-na uyi - si-ge - bhe-ngu u - the-ngi-sa ngo-tshwa - la

T. sha-ya nge-zin - du - ku. Ba-thi-ham-ba mfa-na uyi - si-ge - bhe-ngu u - the-ngi-sa ngo-tshwa - la

Bar. ba nge-zin - du - ku. ba-thi-ham - ba si-ge - bhen - gu. ngi-sa ngo-tshwa - la

B. sha-ya nge-zin - du - ku. Ba-thi-ham-ba mfa-na uyi - si-ge - bhe-ngu u - the-ngi-sa ngo-tshwa - la

Tpt.

Tbn.

Tbn.

28

S. ya in - go - du - so__ wa-shi - ya in - go - du - so__ in - go - du - so__ i - go - yi - l'e - kha - ya. Way'e qon

A. in - go - du - so__ in - go - du - so__ in - go - du - so__ i - go - yi - l'e - kha - ya.

T. Wa-shi - ya in - go - du - so__ wa-shi - ya in - go - du - so__ in - go - du - so__ i - go - yi - l'e - kha - ya.

Bar. in - go - du - so in - go - du - so__ in - go - du - so__ i - go - yi - l'e - kha - ya.

B. in - go - du - so__ in - go - du - so__ in - go - du - so__ i - go - yi - l'e - kha - ya.

Tpt.

Tbn. *gliss.*

Tbn. *gliss.*



35

S. da um - se - ben - zi__ way'e - qon - da um - se - ben - zi__ e - se - ben zel'__ in - go - du - s'e - kha - ya.

A. Way'e - qon - da um - se - ben - zi__ um - se - ben - zi__ e - se - ben zel'__ in - go - du - s'e - kha - ya.

T. um - se - ben - zi__ um - se - ben - zi__ e se - ben zel'__ in - go - du - s'e - kha - ya.

Bar. um - se - ben - zi__ um - se - ben - zi__ e - se - ben zel'__ in - go - du - s'e - kha - ya.

B. um - se - ben - zi__ um - se - ben - zi__ e - se - ben zel'__ in - go - du - s'e - kha - ya.

Tpt.

Tbn. *gliss.*

Tbn. *gliss.*

Tbn. *gliss.*

42

S. Wa-bo-shwa zim-ba-ngi za-se Gau-ti - ni Gau-ti - ni Gau-ti - ni Zam-fa-kel' u-tshwa-l'en-dli-ni ya - khe -

A. Wa-bo-shwa zim-ba-ngi za-se Gau-ti - ni Gau-ti - ni Gau-ti - ni Zam-fa-kel' u-tshwa-l'en-dli-ni ya - khe -

T. Wa-bo-shwa zim-ba-ngi za-se Gau-ti - ni Gau-ti - ni Gau-ti - ni Zam-fa-kel' u-tshwa-l'en-dli-ni ya - khe -

Bar. Wa-bo-shwa zim-ba-ngi za-se Gau-ti - ni Gau-ti - ni Gau-ti - ni Gau-ti - ni Gau-ti - ni Zam-fa-kel' u-tshwa-l'en-dli-ni ya - khe -

B. Wa-bo-shwa zim-ba-ngi za-se Gau-ti - ni Gau-ti - ni Gau-ti - ni Gau-ti - ni Gau-ti - ni Zam-fa-kel' u-tshwa-l'en-dli-ni ya - khe -

Tpt.

Tbn.

Tbn.



48

S. -za - se zi - ya - khom-bi-se - la a-ba-se-she no-no-nqa - yi. *p* Wa qa-la u-khum-bu - la in - go-du-so__ ya-khe ka - nye na-ku-

A. -za - se zi - ya - khom-bi-se - la a-ba-se-she no-no-nqa - yi. Wa qa-la u-khum-bu - la in - go-du-so__ ya-khe ka - nye na-ku-

T. -za - se zi - ya - khom-bi-se - la a-ba-se-she no-no-nqa - yi. Wa qa-la u-khum-bu - la in - go-du-so__ ya-khe ka - nye na-ku-

Bar. -za - se zi - ya - khom-bi-se - la a-ba-se-she no-no-nqa - yi. Wa qa-la u-khum-bu - la in - go-du-so__ ya-khe ka - nye na-ku-

B. -za - se zi - ya - khom-bi-se - la a-ba-se-she no-no-nqa - yi. Wa qa-la u-khum-bu - la in - go-du-so__ ya-khe ka - nye na-ku-

Tpt.

Tbn.

Tbn.

55

S. bo la-pho bem-tha-ta bem-qon-di - s'en-dli - n'em nya-ma ya-se Mar - shall Square. Way'-qon-de um-se-ben-zi e - se-ben-ze

A. bo la-pho bem-tha-ta bem-qon-di - s'en-dli - n'em nya-ma ya-se Mar - shall Square. Way'-qon-de um-se-ben-zi e - se-ben-ze

T. bo la-pho bem-tha-ta bem-qon-di - s'en-dli - n'em nya-ma ya-se Mar - shall Square. Za-mu - xa - ba za-mu - xa - ba

Bar. bo la-pho bem-tha-ta bem-qon-di - s'en-dli - n'em nya-ma ya-se Mar - shall Square. Za-mu - xa - ba za-mu - xa - ba

B. bo la-pho bem-tha-ta bem-qon-di - s'en-dli - n'em nya-ma ya-se Mar - shall Square. Za-mu - xa - ba za - mu-xa - ba isin-si - zwa za -

Tpt.

Tbn.

Tbn.



62

S. la in-go-du - s'e-kha - ya. Way'-qon-de um-se-ben-zi e - se-ben-ze - la in - go - du - s'e - kha - ya.

A. la in-go-du - s'e-kha - ya. Way'-qon-de um-se-ben-zi e - se-ben-ze - la in - go - du - s'e - kha - ya.

T. i - sin - si - zwa za-ba - se-shi za-mu - bam-ba za - mu - bam-ba nge-bhan-tsha - na zam-bo-pha.

Bar. i - sin - si - zwa za-ba - se-shi za-mu - bam-ba za - mu - bam-ba nge-bhan-tsha - na zam-bo-pha. Wa-shi

B. ba - se-shi zam' xa - ba. Za-mu-bam-ba za - mu-bam - ba nge-bhan-tsha-na zam-bo - pha zamu-bam - pha. Wa-shi

Tpt.

Tbn.

Tbn.

68

S. Nan-ko

A.

T. Wa-shi-ya in - go-du - so__ wa-shi-ya in - go-du - so__ in - go-du - so__ i - go-yi - l'e - kha - ya.

Bar. ya in - go-du - so__ Wa-shi - ya in - go-du - so__ in - go-du - so__ i - go-yi - l'e - kha - ya.

B. ya in - go-du - so__ Wa-shi - ya in - go-du - so__ in - go-du - so__ i - go-yi - l'e - kha - ya.

Tpt.

Tbn.

Tbn.



75 rit. .

S. ke u - mu-vu - zo__ nan-ko - ke u - mu - vu - zo__ wa - ku-kho-hlwa - yin - go-du - s'e - kha - ya.

A. u - mu-vu - zo__ u - mu-vu - zo__ wa - ku-kho-hlwa - yin - go-du - s'e - kha - ya.

T. Nan-ko-ke u - mu-vu - zo__ nan-ko-ke u - mu-vu - zo__ wa - ku-kho-hlwa - yin - go-du - s'e - kha - ya.

Bar. u - mu-vu - zo__ wa - ku-kho-hlwa - yin - go-du - s'e - kha - ya.

B. u - mu-vu - zo__ u - mu-vu - zo__ wa - ku-kho-hlwa - yin - go-du - s'e - kha - ya.

Tpt. rit. .

Tbn. *gliss.*

Tbn. *gliss.*



© COPYRIGHT ©

What is ©?

© exists to **encourage creativity**

© helps creators make a living

© helps give value to the work that goes into creating **Intellectual Property**

Intellectual Property (IP)

Intellectual Property is **intangible**: It doesn't have a physical form. It isn't carved out of wood. It isn't 'manufactured'. But it does require **time, effort and skill**. The creators of the work you now hold put hours of time into it and deserve to be encouraged to create more.

Performing Rights

Performing Rights are the right to perform music in public. Only people who created the work are eligible to earn royalties related to Performing Rights. It is for this reason that SAMRO members are composers, authors, lyricists or music publishers. SAMRO members earn royalties when their musical creations are performed in public – for example when they are played by a SAMRO licensed broadcaster, promoter or any other licensed establishment.

© - do people undervalue it?

Today we take it for granted that music will be a part of our environment. Music is playing all the time in shops, taxi's, on telephone answering systems, on the radio. There is music wherever you go. It is like the air we breathe and rain from clouds. But our air and the rain don't require time, labour and years of training to create. Music does. But many people want it for free and undervalue it.

© - Breach of ©

If you decide to use a creator's work in public, or for profit, or in a recording, it is only fair that you acknowledge their work. This is best done by paying royalties to them for their contribution, labour and time. If you do not acknowledge their IP then you are actually breaking the law. Piracy (🔪) is one aspect of © breach.

🔪 - What is Piracy?

Quite simply, 🔪 is the **outright theft** of the creators' work. It disrespects creators' time and their effort. Even worse, 🔪 makes it harder for creators to provide you with interesting new work. 🔪 is unfair, unjust and criminal.

What should we do?

Help the creative economy by being a supporter of creativity and appreciating the work of our creators.

- Contribute to the creators work
- Respect the creator's ©
- 🔪 Don't support pirates!
- 🔪 Don't be a pirate!
- 🔪 Don't support unlicensed venues, broadcasters and promoters.

Please note: This document only briefly outlines the nature of copyright in South Africa. For a detailed understanding of copyright we recommend you familiarise yourself with copyright law in South Africa.